

Plata de Gherdëina

Nfurmazion di Chemuns de S. Cristina, Urtijëi y dla fraziones ladines dl Chemun de Ciastel

Fauré 2019 - Nr. 1

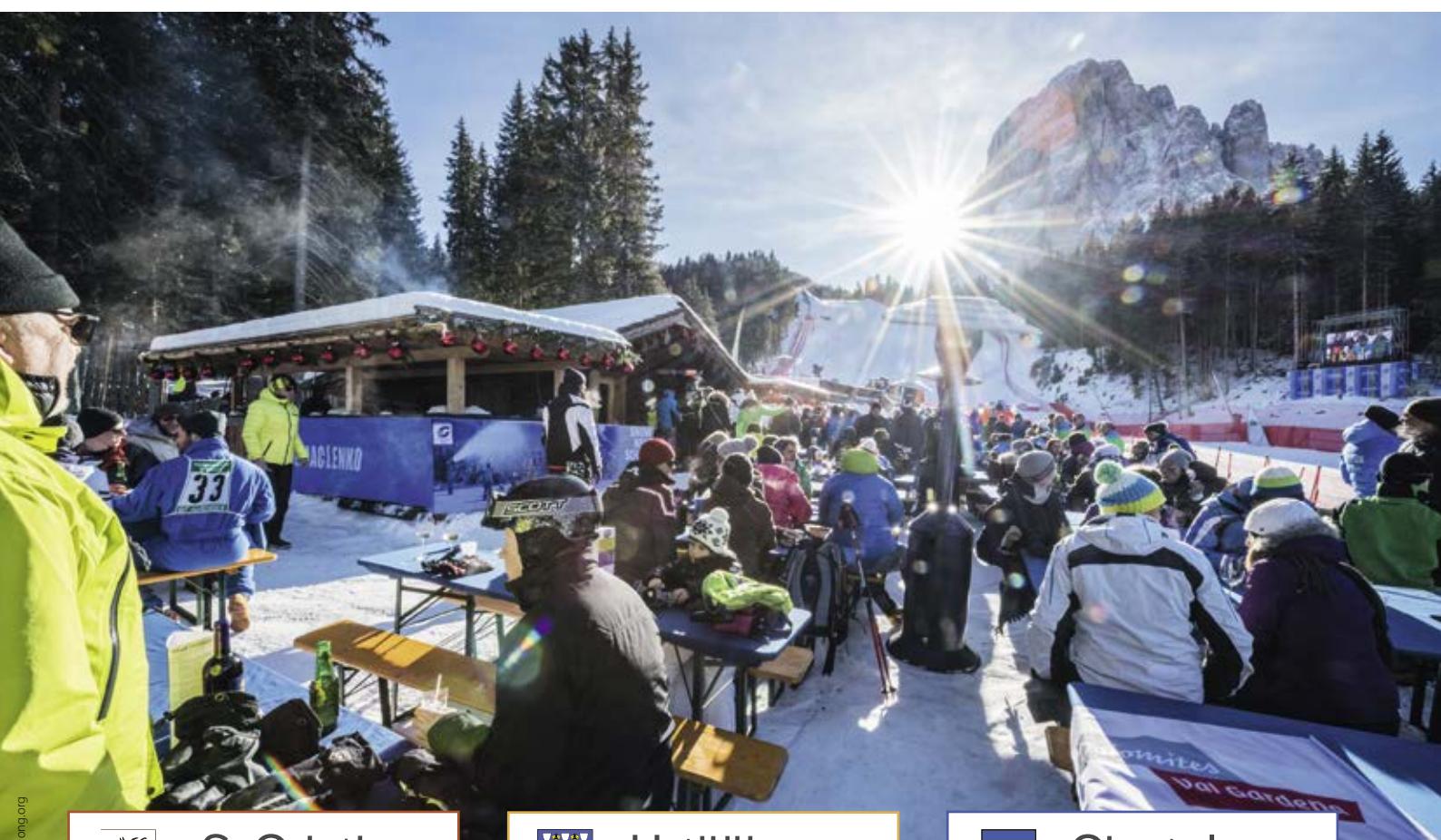


Foto: saslong.org



S. Cristina

www.santacristina.eu

Santa Cristina crësc
Trëi dumandes a Markus Insam

3
4



Urtijëi

www.stulrich.eu

Feste nachhaltig gestalten
Na bibliotechera nueva

9
10



Ciastel

www.gemeinde.kastelruth.bz.it

Senteda generela di Destudafuech 13
N laurant de chemun nuef 14

Eine Prämiere auf der Saslong

Im Dezember fanden die traditionsreichen Skiweltcuprennen der Herren in unserem Tal erfolgreich statt. Dazu kamen zum ersten Mal auch zwei Damenrennen.

Herrliches Wetter erwartete die Herren am 14. Dezember am Start des Super-G's. Superstar Aksel Lund Svindal aus Norwegen holte sich, fast schon erwartungsgemäß, den Sieg. Gut verlief es für die Südtiroler: der Gaiser Christof Innerhofer fuhr auf's Podest und wurde, vor dem anderen

Norveger Kjetil Jansrud, zweiter. Das heizte die Stimmung richtig auf, und die Fans feierten im gut gefüllten Zielraum bis spät in die Nacht.

Am darauffolgenden Samstag stand die klassische Herrenabfahrt auf dem Programm. Überschattet wurde das Rennen

vom schweren Sturz des Schweizers Marc Gisin. Der 30-jährige Gisin verkantete sich kurz vor den Kamelbuckeln und kam zu Sturz, den Zuschauern stockte der Atem. Mit hoher Geschwindigkeit flog Gisin förmlich über den Hügel und prallte schwer auf der Piste auf. Gisin verlor das



Bewusstsein. Mehr als eine halbe Stunde pausierte das Rennen, der Schweizer wurde von den Rettungskräften behandelt und anschließend mit dem Hubschrauber des Aiut Alpin Dolomites in das Krankenhaus geflogen. Der Sieg ging an Aleksander Aamodt Kilde. Der Norweger mit der Startnummer 6 zeigte eine überragende Fahrt. Der Österreicher Max Franz holte den zweit-

ten Platz. Mitfavorit Beat Feuz wurde Dritter. Eine Prämierung gab es am darauf folgenden Mittwoch. Zum ersten Mal fanden Weltcuprennen der Damen auf der berüchtigten Saslong statt. In Val d'Isère in Frankreich mussten diese beiden Rennen und eine Kombination wegen Schneemangels abgesagt werden. Die FIS trat an die Gröden-Veranstalter heran und diese zeigten sofort



Christof Innerhofer freute sich über den zweiten Platz im Super - G.

Interesse. Beim Abfahrtsrennen verzauberte Nicol Delago die Saslong. Die 22-jährige aus Wolkenstein fuhr erstmals in ihrer noch jungen Karriere auf's Podest und wurde hinter Ilka Stuhec zweite. Dritte wurde Ramona Siebenhofer (AUT).

Ilka Stuhec aus Slowenien wiederholte sich am Tag darauf beim Super – G. Sie gewann vor Tina Weirather (LIE) und Nicole Schmidhofer (AUT). Für Nicole Delago verlief es nicht ganz nach Wunsch, sie wurde 20. Angesicht ihres jungen Alters sind aber die gezeigten Leistungen hervorragend.



V.l.n.r Nicole Delago, die Siegerin Ilka Stuhec und die drittplazierte Ramona Siebenhofer.

Fotos: saslong.org

Na cësa multifunziunela

L invern ie tlo, la sajon à scumencià y sun Pana vénuel pudejà dassénn. Ti on damandà a Ugo Demetz y al presidént dla Lia per l turism, Ezio Prinoth, coche la buta cun la cësa nueva.

"La buta scialdi, dedite ora iel unì fat tan che dut nufé, l cëla propi ora næubl. On vieresc nueves, portes nueves, duta la cësa ie unida ijuleda. L ie n blòt furnel a pellets che sciauda trëi majons. I seniêures che vén a pudejé lauda scialdi la cësa nueva.

Scebën che l ie tumà puecia næif nchina mo, buta la sajon mpo. Ntan la feries da Nadel ons laurà scialdi bën. Uni ann ons perdrët plu da fé, l ie trueps che chier la gheneda y la pesc. Cun la puecia næiftumeda sons mpo stac boni de njenié ca a puntin l purtoi da pudejé. Per fertuna ons n canon, cun chël njenions ca dut l raion ntéur la cësa.

Ulësse rengrazié la Lia per l turism de S. Cristina tla persona de Ezio Prinoth y l Chemun de S. Cristina tla persona de Luis Stuffer, che se à dat ju cun la derturazion dla cësa", nsci Ugo Demetz. Nce l presidént dla Lia per l turism de S. Cristina, Ezio Prinoth,

ie scialdi cuntént de coche la cësa ie unida dertureda. Ël ulëssa nuzé l'ucajion per rengrazié i reprejentanc de Chemun per la bona cunlaurazion. "lust dan da puech ons nvià 20 jurnalisc íternaziunei tla cësa nueva per ti prejenté l zénter dal pudejé a n publich

internaziunel. Ma nce chëi da tlo ie nviei a unì sun Pana a ti cialé y a purvè ora l zénter renuvà. L zénter dëssa deventé multifunziunel y unì adurvà dut l ann, p.ej. da Val Gardena Active per si ativiteies", nsci Ezio Prinoth.

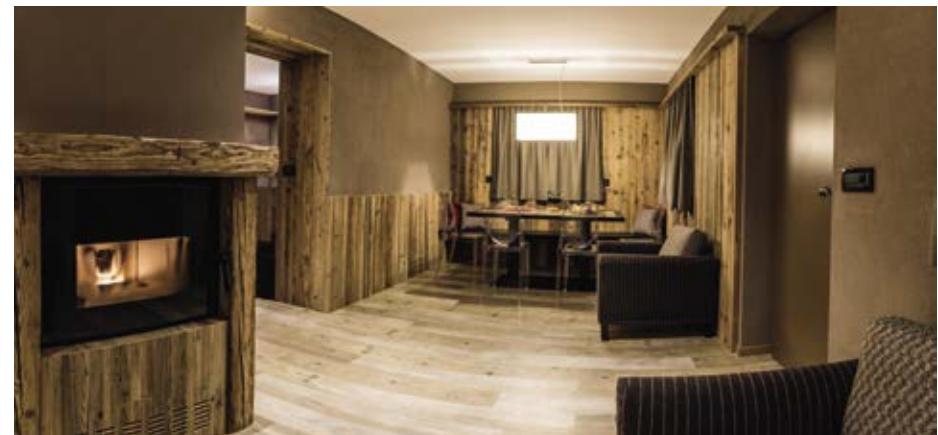


Foto: Werner Dejori

N blòt furnel a pellets sciauda šën la cësa dl zénter per pudejé sun Pana.

Santa Cristina crësc

Ntan l'ann 2017 fova la populazion jita zeruch de cin personnes, alcontra iela ntan l'2018 chersciuda de 18 personnes. Chësc à dantaldut da nfé cun la 80 personnes unides a sté da nëus.

Dla 80 personnes unides a sté iel 47 éiles y 33 éi. 62 personnes ie jites a sté nzaul d'auter. Nasciù iel l'ann 2018 23 popsc, 12 mutons y 11 mutans.

	M	F	M+F
NASCIUI	12	11	23
MORC	10	13	23
UNIC A STÉ	33	47	80
JIC DEMEZ	30	32	62
NDUT	+5	+13	+18
	M	F	M+F
POPULAZION AI 01.01.2018	983	973	1956
	+5	+13	+18
POPULAZION AI 31.12.2018	988	986	1974

Tl 2018 se à maridà 27 pères (20 te chemun y 7 te dljea). Sëuraprò iel unì zelebrà 3 unions zeviles. A S. Cristina iel 163 fulestieres de bën 38 nazions defrèntes. De chisc vén la majera cumpëida dal Perù, 26.

Regolamentazione per la raccolta dei rifiuti

L'amministrazione comunale ringrazia i cittadini per la buona collaborazione nello smaltimento dei rifiuti, ricorda però che ci sono alcune regole da rispettare.

I bidoni devono essere portati al punto di raccolta la sera prima e devono essere collocati in una posizione ben visibile. I contenitori devono essere completamente chiusi, i contenitori con coperchio aperto verranno registrati come doppio svuotamento.

Le immagini sottostanti illustrano la capacità di riempimento degli appositi bidoni. Mentre l'immagine 1 rappresenta un riempimento ideale e anche l'immagine 2 viene considerata uno svuotamento, è da tener presente che un bidone nell'immagine 3 verrà considerato e registrato come doppio svuotamento.



Erinnerungen gesucht über Option und Rücksiedlung

Gesucht werden Personen im Rahmen eines Forschungsprojekts für Interviews bzw. aufgeschriebene Erinnerungen von Personen, die als Kinder im Rahmen der Option aus Südtirol weggegangen und nach Kriegsende wieder nach Südtirol zurückgekommen sind. Kontakt: Dr. Elisabeth Malleier, c/o Dr. Margaretha Lanzinger, Institut für Wirtschafts- und Sozialgeschichte, Universität Wien, Universitätsring 1, A-1010 Wien oder per E-Mail: elisabeth.malleier@univie.ac.at

Stredes y troies särei

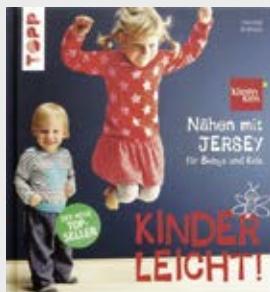
Cun urdenanzes dl ambolt iel unì stlut per gaujes de dlacia y de segurëza i troies Cunfin-lender y lender-Tannenheim. Ala medema maniera uniral sarà per gaujes de segurëza la streda Cristauta-Gamsblut. La streda y i troies ie danter l'auter stluc ai auti, ai giac dala næify ai quad. La Aministratzion de Chemun prëia bel de se tenì ala despusizions per ne mëter nia te pericul sé ntës y i autri.

Conta eletronica

La conta eletronica à metù man dai 01.01.2019. Per chëi che ova contes da mandé al Chemun, fovel na forma bele cunesciuda, sén reverdela ènghe la contes che l'Chemun ti fejai zitadins che lëura tla forma de na firma y cun numer de chëuta sun l'valor njuntà (IVA). La nuvità à da nfé perchél ènghe cun la contes che vén fates per i servijes de ega blancia y foscia, y per l'refudam. Ai privac ti uniral sciche zënza mandà la conta tres posta, sun papier.



Buchtipps



Geniale Schnittmuster für farbenfrohe Baby- und Kinderkleidung – entwickelt von einer Mutter für Mütter.

Nähen mit Jersey war noch nie so einfach! Autorin Pauline Dohmen führt Sie Schritt-für-Schritt ans Ziel. Funktionalität und schlichte Schnittführung mit Platz für die eigene Kreativität stehen im Vordergrund. Ein ausführlicher Grundanleitungsteil und viele Tricks und Spezialtipps zum Umgang mit Jersey machen das Nacharbeiten auch für Anfänger kinderleicht.



Perfekte Schnittmuster für alltagstaugliche Kinderkleidung – entwickelt von Bestsellerautorin Pauline Dohmen und ihrem Label klimperklein. Hosen, Shirts, Pullover und die passenden Accessoires aus dem Wohlfühl-Stoff Jersey können jetzt ganz einfach selbst genäht werden! So entstehen ganz individuelle, bequeme und robuste Outfits für aktive Kindertage in der Schule, beim Sport, beim Spielen und Entspannen.

Trëi dumandes a Markus Insam



1. Markus, Vo sëis vizeambolt dl Chemun de S. Cristina. Ciuna ie pa vosta ncéries y cie Ve sta pa l plu a cuer?

Dantaldut ulëssi rengrazië duc chëi che me juda pra mi ncéria, a cuer me stal perdrët de plu cosses:

- i raions artejanei y l artejanat: on la fertuna de avëi de plu artejans a S. Cristina y tla valeda y nsci cialons for de dé su a d'ëi lëures, for respetan la regules y tla mesura che la burocrazia lascia pro.
- I refudam: I servisc ie tlo per de plu gauajes nia for sauri, ma cialon deberieda de fé l puscibl per miuré y teni nët nosc luech.
- la luminazion publica: tlo iel unì fat scialdi ti ultimi ani metan sëuraprò y cumpran de nueva lums led; on mo da cumpleté vel' raion y penson inant a vel' streda che éssa mo de bujën.
- l'eghes blances, fosces y da bever: n cunlaurazion cun Christoph Senoner y i lauranc de chemun ie chësta na ncéria che tol scialdi lëur; on for inò roles strupedes, rotes o che streva, te vel' raion les on ènghes mudedes ora y metù de nueves. Son tl lëur de lauré ora n proiet de ressanamënt dl'ega da bever, scumencian dala funtanes de Ncisles, ulache l sarà da spartì su i lëures te de plu ani. On udù che i temporai vén da ann a ann plu stersc, tlo ulëssi rengrazië i Destudafuech che à abù plu ntervënc. Te n daunì iel da pensé a de plu y de majera roles dal'eghes blances.

• i lauranc de chemun, cantier de chemun ("Bauhof"), stredes y plazes da parché i auti: chësta ie la majera ncéria, nce cun i lauranc dla Lia per l turism nes ancuntions uni di per jì tres i lëures che ie da fé. Pra la stredes, i tretuars y la plazes da parché ons fat de plu lëures y sun d'autra stredes jirons mo inant. Davia che l mancia for deplù l orden sun la stredes y la plazes da parché, ne iel per i polizais de chemun nia for sauri.

Nce la segurëza me sta a cuer, tlo ons bele fat n valgun lëures y mo d'autri ie da fé.

Ora de chël feji mo pert dla cumision dla levines y son pra la protezion zevila.

2. Vo vivëis da for incà a S. Cristina y cunescëis bën l luech y si zitadins. Cie Ve sà pa l plu bel de chësc luech y cie pudëssen pa mo miuré?

L plu bel me sà nosta montes che ie da stravardé, perchël sons dla minonga che l svilup dassëssa se cunzentré dantaldut tl raion dl zénter. N'autra ri-chëza de nosc luech ie nosta truepa lies che juda pea a mantenì la cumunità y la tradizions, cossa che ie ènghes mesun sce i jéuni possa abiné si ncësa te nosc luech. Do mi ntënder possen miuré mo truepa cosses, sce uniun pënsa manco a si dërc y plu a si duvieres.

3. Cie Ve sà pa a Vo bel fé ora dl lëur y de Vosta ncéria publica? Cie fajéis'a gën tl tëmp liede?

A dì bele l'aurità ne ei nia scialdi tëmp liede, ora dla ncéria publica ei ènghes mi lëur da ti jì do. D'invier n pue' jì cun i schi, d'instà jì da mont su y uni tant na raida cun l motor ne me lasci nia tò, y sambën vedi ènghes for gën a suné canche la va n pue'.

N purtoi de cunliamënt nuef

Dan da puech ie finei i lëures per n purtoi nuef che da moinla cunlierà Pana cun l purtoi Saslong.

L purtoi nuef muev da Pana y ruva tl purtoi Saslong sota i prei de Ciaslat. L dëssa vester dantladut n purtoi de cunliamënt, perchël iel plutosc strënt y l ne unirà nce de no fat náiif artifiциela. N spera che l náiive tosc inò sciche l toca acioche l purtoi posse unì nuzà.



Belau 900.000 Euro per l'raion Bënnunì

Ai 27 de dezember se à l'Cunsëi de Che-mun de S. Cristina ancuntà per na senteda. Danter l'auter an udù danora n'vvestimënt

impurtant per l'zénter dl'uech. Lie ènghen ùni metù da na pert scioldi per l'ressamënt di resserves, per derturé su la

strede sun Pana, y sambënzenza per nter-venc sun la stredes. Chisc i ponc plu impurtanc dla senteda:

Apruvazion dl bilanz de previjon 2019 – 2021:

		2019	2020	2021				2019	2020	2021
Tit. 1	Ntredes, chëutes, ordeneres	2.323.826	2.318.836	2.318.836	Tit. 1	Spëises ordeneres		4.044.242	3.936.250	3.874.450
Tit. 2	Trasferimënc (gran pert dala Provinzia)	581.997	575.997	575.997		- de chëstes FPV		0	16.000	0
Tit. 3	Ntredes extratributeres, ordeneres	1.255.950	1.241.950	1.215.050	Tit. 2	Spëises c/capital (nvestimënc)		2.302.000	1.151.493	1.186.393
Tit. 4	Ntredes c/capital	2.529.888	1.208.285	1.200.960		- de chëstes FPV		0	250.000	0
Tit. 5	Ntredes da reduzion de at. finanzieres	0	0	0	Tit. 3	Spëises per ativitees finanzieres		0	0	0
Tit. 6	Mprësc	0	0	0	Tit. 4	Retuda de mprësc		345.419	257.325	250.000
Tit. 7	Anticipazions	0	0	0	Tit. 5	Stluta de anticipazions		0	0	0
Tit. 9	D'autra ntredes	1.225.680	1.225.680	1.225.680	Tit. 7	D'autra spëises		1.225.680	1.225.680	1.225.680
	Ndut	7.917.341	6.570.748	6.536.523				7.917.341	6.570.748	6.536.523

- Mudazion regulamënt IMI per la uties da mont: pra la uties da mont iel unì mudà l' regulamënt per chël che à da nfé cun l' paiamënt dla GIS. I fabricac che ie scric ite coche A/11 paia da moinla mé plu l 8,6 %. Per l' rest iel restà dut unfat.
- Svilup zénter dl'uech: n à cialà ciuna pusciblitéies che lie per abiné na soluzion

a n valgun ponc mo davierc per derturé l'zénter dl'uech. Tlo se tratel dl'òtch su per la losa, danter l' Hotel Post y l' Hotel Cristallo.

- Apruvazion dl bilanz di Destudafuech de S. Cristina: n rengrazia per l' mpëni y l' tämp dat ca dai ulenteres per chësc lëur.
- Sdemanialisazion de 44 m² dla p.f. 2516/1

y delibra de mascima de vënder gruntu: l' se trata de n'òtch de gruntu tl'raion danter puent dl' Snaider y Plan d'Artic.

- Apruvazion dl regulamënt nuef dal'eghes fosces.
- Numinazion dl revisëur di conc per l' tämp 2019-2021 tla persona dl' dut. Werner Flaim.

Bibliothek Tresl Gruber erhält Qualitätszertifikat

Es ist keine Selbstverständlichkeit, dass eine Bibliothek alle vorgeschriebenen Standards erfüllt. Unsere Bibliothek hat zum vierten Mal das Qualitätszertifikat „Hallo Bibliothek“ erhalten.

Von den 119 Bibliotheken des Landes haben bis jetzt 73 Bibliotheken diese Auszeichnung geschafft. Es gilt dabei ein Bestandskonzept zur erarbeiten, welches das Angebot an Medien widerspiegelt, die Interessen der Leser/innen berücksichtigt und das Umfeld miteinbezieht. An die 42 Standards sind zu erfüllen. Diese beinhalten u.a. die professionelle Medienbearbeitung, vorgeschriften Fortbildungseinheiten der Leiterin, Veranstaltungsangebote für alle Altersgruppen, Leseförderung für Kinder, Autorenbegegnungen, Mindestöffnungszeiten, Inventur u.v.m. Die Gemeinde stellt die Räumlichkeiten in einem Mindestmaß von 250 m² und das Erwerbungsetat zur Verfügung. Doch dann

heißt es die Bibliothek mit Leben zu füllen. Besonders gelobt wurde die Bibliothek für die Organisation und das professionelle Team, die ganzjährige Öffnung (nur an Festtagen geschlossen), die Leseförderung für Grundschule und Kindergarten, die Pressearbeit und die Vertretung im Arbeitsausschuss des Bildungsausschusses.

Ein besonderes Dankeschön geht den langjährigen freiwilligen Mitarbeiterinnen, die mit Fleiß und Verantwortung dazu beitragen, dass viele Besucher/innen das Angebot annehmen und sich in der Bibliothek wohlfühlen.

Besucht uns auch online unter www.biblio.bz.it/groeden



Die Auditorinnen des „Amtes für Bibliotheken und Lesen“ Margot Trebo und Nelly Gamper sowie die Mitarbeiterinnen der Bibliothek Eva Runggaldier, Monika Zelger, Traudi Moroder und die Leiterin Thea Demetz



Mitteilungen des Katholischen Verbandes der Werktätigen

Hilfe beim Erstellen von SPID
 Die KVW Bildung organisiert gemeinsam mit KVW Senioren Seminare zum Erstellen und Nutzen des SPID, der digitalen Identität. In Südtirol sind derzeit knapp 70 Online-Dienste verfügbar, dazu gehören die Einschreibung in die Schulen, das Ansuchen um das Landeskinder geld oder die Beantragung von Studienbeihilfen. Fragen Sie bei Ihrer KVW Ortsgruppe nach, ob sie eine Sprechstunde in ihrem Ort anbietet.

Freibetrag für zu Lasten lebende Kinder

Steuerlich werden ab 2019 jene Kinder als zu Lasten lebend betrachtet, die ein Bruttoeinkommen von nicht mehr als 4.000 Euro erwirtschaftet haben. Für alle anderen zu Lasten lebende Familienangehörige (z.B. Ehepartner) gilt weiterhin die Einkommensobergrenze von 2.840,51 Euro (brutto). Sollten auf Grund der veränderten Beiträge nun die Voraussetzungen bestehen den Freibetrag zu beantragen, ist es ratsam, eine Mitteilung dem Arbeitgeber oder der Rentenanstalt einzureichen.

Bonus bebè 2019 – staatliche Kindergeld

Das Finanzgesetz 2019 sieht auch für Geburten im Jahre 2019 die Auszahlung des staatlichen Kindergeldes vor. Dafür braucht es die ISEE. Das monatliche Kinder geld beträgt grundsätzlich 80 Euro im Monat. Für besonders bedürftige Familien wird der „bonus bebè“ verdoppelt. Die finanzielle Leistung wird im ersten Lebensjahr des Kindes ausbezahlt.

18 ani an mé un n iede

Ai 24 de nuvember à i Chemuns dla valeda nvià i jéuni nasciui tl ann 2000 a na pitla festa, belau na ntroduzion tl mond di granc.

Nce chést ann à l'aministrations cumeneles de Gherdëina ulù saludé si zitadins che à arjont la majera età, cun n program metù adum n culaburazion cun la Néus Jéuni Gherdëina, ai 24 de nuvember domesdì, tenian cont sibe dl aspet nfurmatif che de chél dl devertimént. Cun una na nuvitá: l'idea de mèter a jì la scumenciadiva a nível de Gherdëina.

A Urtijëi an ulù n iede saludé i jéuni te sala de Cunsëi, ulache l'ambolt Tobia Moroder, l'assesséur per i jéuni Ivan Senoner y l'reprejentant per la frazions de Ciastel Patrick Bergmeister ti à dat l'bénunì ai jéuni, ti cuntan n curt cie che l'uel perdrét di Chemun, na istituzion che ti ani dla junanza semea mo suvënz dalonc dala realtà da uni di.

Per ne limité nia dut a na retorica suta, an daldò

ulù ti lascé ciarcé ai jéuni l'atmosfera da senteda, i lascian senté ju ntéur la "gran mëisa" per fé na descuscion ntéur a n argumént concret. La pru posta fova chëla de fé su, sci o no, n skatepark. Ala fin iel mo unì lità sun la proposta, avisa coche l'ven fat pra na senteda dl Cunsëi de Chemun.

Na curiera à pona menà ite i jéuni de Urtijëi te Sëlva, ulache i ie ruvei adum cun chëi de si ann de S. Cristina y de Sëlva. Pra plu mëises desfréntes pudova i jéuni giapé nfurmazions n cont de tematiches che à da nfé cun si età. Ala fin à i jéuni mo abù mumënc de urela curta tl foyer dl Tublì da Nives, scutan su mujiga. N'ancunteda garateda, de gra ala cunlaurazion danter i trëi Chemuns y ala coodinazion dla Néus Jéuni Gherdëina, tla personnes de Karin Rabanser y Aaron Moroder.



Chëi dl ann 2000 cun l'ambolt Tobia Moroder y i assessëures Ivan Senoner y Patrick Bergmeister.



Coche te na senteda de cunsëi de chemun à i jéuni pudù fé na descuscion sun n argumént concret: n skatepark.

Tosc na lia nueva: la Banca dl tëmp

Ai 31 de dezember à l Chemun de Urtijëi nvià i reprejentanc dla lies de nosc luech a na pitla ancunteda per i rengrazië per l gran lëur fat a bën dla cumenanza.

Passa 300.000 € de cuntribuc ti à l Chemun dat ala lies de nosc luech l ann 2018, scioldi nvestii scialdi bën, aldò dl ambolt Tobia Moroder, che porta fruc a bën dla cunvivënza, per l tëmp liede, per la solidarietà ai plu dëiblì nianca da cuantifiché no. Ora de chèl al mo dit che n ulëssa da moinla cialé de mëter a jì la festes te nosc luech respetan l ambient y cialan che l ne reste nia massa maroca. Nce sinergies danter la lies dëssen purvé a crì.

Prejënt fova nce l pluan sen. Vijo Pitscheider, che à fat n zitat dl scritëur irlandesc Oscar Wilde: "Al didancuei san de dut l priesc, ma mé de puech l valor", auzan ora cun chësc l valor dl'attività dla lies te nostra cumenanza. L assessëur Ivan Senoner à ulù auzé ora la criatività che vén for inò a lum tla lies, criatività che juda a ressolver problems de uni sort, p.ej. cun la burocrazia, a abiné cumëmbri nueves, a tenì ora mumënc nia tan sauri. L'assessëura Martina Comploï à cunedì la nasciuda de na lia nueva n cunlaurazion cun i autri chemuns y la bibliothèches dla valeda: la Banca dl tëmp, che juda a giamië ora servijes y ativiteies danter personnes, zénza paiamënt (p.ej. fé türtes, fé de pitli lëures ntëur cësa, jì a spaz cun l cian y n.i.). N à bele abinà n valgun ulenteres che se mët a despusizion per mëter su la lia nueva. Banches



Na gran cumpëida de cumëmbri de lies à tëut pert ala pitla festa.



L ambolt Tobia Moroder à sotrisà la mpurtanza dla lies per la cunvivënza, per l tëmp liede y per la solidarietà ai plu dëiblì.



dl tëmp nen iel bele dloncora, nce te nostra provinzie, i resultac ie nchina sén scialdi boni. La vizeambolta Lara Moroder à sotrisà l respect de viers dla lies y de si cumëmbri, per cie che la lies reprejentea tla cumenanza, l respect per l gran lëur fat tla lies, per la responsablità che à al didancuei i sëurastanc de na lia, na responsablità zevila y monce datrai penela. Un di ponc plu bieci dl lëur te Chemun ie propi la cunlaurazion cun la lies aldò de Lara Moroder.

Propi trueps fova i reprejentac prejënc ala pitla festa, danter chisc n grum de nueves, che à sëurantëut na ncëria mpurtanta.

Da pert dl Chemun mo n gran Die Ve l paie a duc y n bon ann 2019.



14 residenti in meno a Ortisei

Mentre l'anno scorso la popolazione di Ortisei era cresciuta di 62 persone quest' anno c'è stato un lieve calo di residenti dovuto in gran parte a persone andate via.

160 persone hanno lasciato il nostro paese, mentre 146 hanno chiesto e ottenuto la residenza di Ortisei.

	uomini	donne	totale
01.01.2018	2405	2478	4883
	-5	-9	-14
31.12.2018	2400	2469	4869

Più o meno stabili le nascite, 46, rispetto alle 50 del 2017. Nel 2017 a Ortisei sono morte 44 persone, l'anno scorso 46.

I nomi più diffusi sono Thomas, Alex, Manuel e Luca per i maschi e Maria, Anna, Elena, Karin e Martina per le femmine. I cognomi più presenti sono Moroder (271), Senoner (183), Demetz (182), Kostner (172) e Perathoner (131).

al 01.01.18	uomini 2405	donne 2478	totale 4883
nati	25	21	46
morti	26	20	46
residenti nuovi	75	71	146
chi è andato via	79	81	160
totale ai 31.12.18	2400	2469	4869



Foto: Andreas Senoner

Nell'anno 2018 sono stati celebrati 21 matrimoni, di cui 9 in chiesa e 11 in Comune, inoltre c'è stata un' unione civile.

A Ortisei vivono 441 stranieri che hanno la residenza (152 cittadini europei e 289 extra-europei) di 35 nazioni. Le nazioni più rappresentate sono Perù, Romania e Albania.

Werbung - neue Bestimmungen

St. Ulrich ist unter anderem für seine schöne Fußgängerzone mit den vielen Betrieben bekannt und beliebt. Die verschiedenen Bars und Geschäfte bemühen sich um ein qualitativ hochwertiges Angebot und eine ansprechende, dem Charakter des Dorfes entsprechende Gestaltung der Auslagen. Die Anbringung von Werbung unterliegt jedoch grundsätzlich den Bestimmungen der Werbesteuer und ist mit einer eigenen Gemeindeverordnung spezifisch geregelt. Diese Gemeindeverordnung wurde in der vergangenen Gemeinderatssitzung in einigen wesentlichen Punkten (Art. 13) abgeän-

dert, seit 1. Jänner sind neue Regeln in Kraft. Die Verwaltung hat die Notwendigkeit erkannt, der Werbung in ihren verschiedensten Formen Grenzen zu setzen. So soll vor allem ein Ausufern derselben verhindert werden, um das traditionelle Dorfbild von St. Ulrich zu erhalten.

Die Gemeindeverordnung, die auf der Homepage der Gemeinde veröffentlicht ist, sieht die Pflicht vor, für die Anbringung jeglicher Art von Werbung (Werbeschriften, Projektionen, Plakate, etc.). eine Genehmigung einzuholen. Wer für die angebrachte Werbung noch keine Genehmigung seitens

der Gemeinde eingeholt hat, kann dies noch innerhalb April 2019 nachholen. Die Gemeinde erteilt die Genehmigung, falls die Voraussetzungen dafür vorhanden sind. Es ist gegebenenfalls auch die entsprechende Werbesteuer zu entrichten. Alle Betriebe, die Zweifel an der Rechtmäßigkeit der eigenen Werbung haben, sind gebeten sich im Steueramt bei Frau Sabine Pitscheider, zu melden. Betriebe, welche innerhalb April keine Genehmigung eingeholt haben, werden mit den entsprechenden steuerrechtlichen und baurechtlichen Strafen sanktioniert.

Feste nachhaltig gestalten

Wie von Bürgermeister Tobia Moroder beim Treffen mit den Vereinen angekündigt, möchte man künftig versuchen, Feste umweltfreundlich und nachhaltig auszurichten.

Das Energyteam der Gemeinde St. Ulrich hat sich bereits mit dem Thema auseinandergesetzt. Aus eigener Erfahrung weiß man, dass bei jedem Festakt und nach jeder Feier Unmengen an Müll übrig bleiben. Generell ist die Umweltbelastung beträchtlich, deshalb hat man sich Gedanken gemacht, um einen Versuch anlässlich des Blättermarktes zu wagen.

Die Schützenkompanie zeigte für dieses Pilotprojekt Interesse und hat versucht, ihren Stand nachhaltig und plastiklos zu organisieren.

Es ist ihnen gelungen, mit nur geringem Mehraufwand dieses Ziel zu erreichen. Der größte Aufwand war die Bestellung, die Abholung und die Rückgabe der wiederverwertbaren Plastik-Getränkebecher über das Amt für Umweltschutz in Bozen. Alle Speisen wurden auf Porzellantellern und mit Metallbesteck serviert: Strauben, Gulaschsuppe, Weißwürste und Hauswurst mit Kraut. Das gesamte Geschirr, die Gläser und die Mehrweg-Plastiktrinkbecher wurden in der Abspülmaschine der Küche im Kulturhaus gereinigt. Außerdem wurden einige Speisen in der Kulturhausküche zubereitet. Um der Nachhaltigkeit noch mehr Genüge zu tun, wurde auch versucht, den Einkauf der Waren im Tal zu tätigen. Alle Getränke wurden in Glasflaschen besorgt, die zum Teil als Leergut wieder retour gingen.



Anlässlich des Blättermarktes hat die Schützenkompanie ihren Stand nachhaltig und plastiklos organisiert.

Der angefallene Restmüll war minimal:

Ca. 80 l/Volumen Restglas

Ca. 40 l/Volumen Papier (Servietten etc.)

Ca. 8 l/Volumen Plastik (Verpackung etc.)

Ca. 5 l/Volumen Bioabfall

Alles wurde separat beim Recyclinghof Pontives entsorgt. „Insgesamt war die Erfahrung sehr positiv“, so der Hauptmann der Schützen Karl Marmosler.

Am 21. Februar werden alle Vereine zu einem Treffen mit den Gemeindevorstehern eingeladen, um über die Gestaltung zukünftiger Feste nachzudenken und zu diskutieren.

Azione "Io Rinuncio" 2019



“Partecipa!” – E’ questo l’appello che 66 organizzazioni e istituzioni pubbliche e private dell’Alto Adige rivolgeranno alla popolazione altoatesina nell’ambito dell’iniziativa “Io rinuncio” 2019. Per rendere partecipe il maggior numero possibile di persone è stato elaborato un manifesto a forma di calendario che invita ad aprire ogni giorno una finestrella dietro la quale si nascondono molteplici suggerimenti su diversi tipi di rinunce.

Mettersi in discussione, rinunciare a comportamenti abitudinari e creare, di conseguenza, spazio per una forma di vita più consapevole. Questo rende più forte la nostra personalità, aiuta la salute e consolida le relazioni. I 40 giorni della Quaresima offrono un contesto ideale per provare a farlo.

Farmacie di turno

2-3/2: S. Maria – Fiè allo Sciliar

9-10/2: St. Elisabeth – S. Cristina

16-17/2: Schlern - Castelrotto

23-24/2: Dolomiti – Selva di Val Gardena

Servizio di turno con reperibilità telefonica - 00:00 - 23:59

Medici di turno

Durante il fine settimana il turno di servizio inizia alle 8.00 del sabato e termina alle 8.00 della domenica ovvero del lunedì.

Giorni festivi: il servizio inizia alle 10.00 del giorno prefestivo e termina alle 8.00 del giorno successivo alla festività.

<http://www.asdaa.it/it/servizio-di-turno-medici.asp>

L Chemun de Urtijëi chier

N vardian/na vardiana dla Cësa de cultura Luis Trenker cun duvieres de manutenzion - III cualifica funzionela, da tò su cun contrat a tëmp plén y a tëmp ndeterminà.

Per tò ite chësta stiera vëniel damandà la cundizioni che vën do:

- a) avëi l diplom dla scola elementera y avëi esperienzes prufesciuneles tl ciamp de de plu ani;
- b) avëi l atestat sun la cunescënsa dla rujeneda taliana, tudëscia y ladina livel A2 (ex livel D).

La dumanda de assunzion muessa unì data ju tl

secretariat dl Chemun de Urtijëi, streda Roma nr. 2, 39046 Urtijëi (BZ) nchin la 12.00 di 25.02.2019.

Tl secretariat dl Chemun possen nce giapé nfurmazions plu avisa.

L comunicat dl cuncors scrit ora y l formuler ie pubblichei sun la plata internet dl Chemun de Urtijëi: www.chemun.urtjiei.bz.it.



Na bibliotechera nueva

Klaudia Taschler à lascià l lëur do 12 ani tla Bibliotech San Durich. Dai prim de fauré iel na bibliotechera nueva, Elisabeth Kostner.

Se l'on n pue' ciaculeda cun Klaudia y ti on fat n valguna dumandes:



Klaudia, da n valgun ani incà ie la bibliotech unida dertureda y renuveda. Co te sà pa a ti che la buta?

La bibliotech San Durich ie na istituzion scialdi impurtanta te nosc luech, cun n gran valor culturel ma nce soziel. Chëst ann fovolta ntan i dis ntëur Nadel šareda per n 10 dis y trueps à dit che la ti mancova. Da canche la ie unida renuveda butela mo deplù, on na majera lerch y dut ntëur iel da sté plu sauri. Truepa personnes ne vën nia mé per liejer, ma nce per ancunté jënt y se la ciaculé n pue! É udù che na bibliotechera

ne à nia mé la funzion ududa dant, ma nce de ti scuté su ala jënt, che vën datrai monce a se lascé ora n pue' si cruzies.

Co vala pa cun l'atività? Vëniel pa nce tl temp de internet mo liet libri?

L numer di libri mprestei ora ie for mo aut, ma n muessa bën dì che l va n mumënt zeruch. Dal'autra pert iel mpo truepa jënt che vën tla bibliotech zënza se mpresté ora libri ma p.ej. a liejer la zaites. Truep sculeies y studënc vën nce a studië, ajache i dij che i ie plu mutivei che no a cësa. Perchël iel unì metù, canche n à derturà la bibliotech, n aparat che cumpëida i vijitadëures, ajache chëi numeri ie scialdi nteressanc. Muesse dì che l me à for sapù scialdi bel y che me lecurderé de chisc ani cun plajëi. Dai prim de fauré inant tulerà Elisabeth Kostner ite si stiera. Cun si 30 ani, à ëila bele da pitla insù for liet gën: "le me lecorde coche da pitla sparano i libri, cialovi de i liejer bel plan acioche i ne finëssa nia massa debota. Al didancuei me sal mo for bel a liejer, ajache l te fej desmincë la cosses da

uni di y te gëura i uedli sun d'autra realties, te fajan pensé do sun té nstëssa."

Davia che l ti à for sapù nteressant se tripé cun la paroles, à Elisabeth nce studià "Scienzes dla comunciazion y jurnalism" y à laurà plu ani sciche responsabla dla comunicazion dla Lia dla cooperatives Legacoopbund de Bulsan. La à nce fat de plu trasmissons per la Rai Ladina y à scrit nce per la "Plata de Gherdëina".

Tla bibliotech se mbincela che la posse purté inant chësta si passion y che la bibliotech reste inant n post ulache duc va gën y se sënt bën.



La bibliotechera nueva, Elisabeth Kostner.

Maßnahmen für die Sicherheit der Verkehrsteilnehmer

Im Jänner wurden in mehreren Ortsteilen in St. Ulrich überwachsene und übergroße Bäume entfernt. Die Vizebürgermeisterin und zuständige Referentin Lara Moroder berichtet:

Teilweise handelte es sich um Baumgruppen, welche die Übersicht der Verkehrsteilnehmer beeinträchtigte, teilweise um einzelne große Bäume, welche eine mögliche Gefahr für die Anrainer darstellten, so auf den Spielplätzen bei Uridl und in der Mëisulesstraße. Die Zufahrt zur Handwerkerzone wurde gelichtet, da der dichte Bewuchs die Beleuchtung beeinträchtigte. Auch die Promenade im Bereich Scholer sowie das Bachufer entlang der Snetonstraße im Bereich Berna wurden frei gemacht. Im letzteren Fall handelte es sich vor allem um jene Bäume, die im Frühling vom Raupenbefall betroffen waren. „Man wird im Frühling eine Bepflanzung mit Vogelbeerbäumen erwägen“, so die Vizebürgermeisterin Lara Moroder.



Das Bachufer entlang der Snetonstrasse im Bereich Berna wurde von den Bäumen frei gemacht.

Angekommen, aber nun?

Unter den 25 Asylbewerbern, die vor drei Jahren nach St. Ulrich kamen, waren auch die beiden jungen Männer Mendi und Sall aus dem Senegal dabei.

Sie waren eher ruhig und unauffällig, bemühten sich in den angebotenen Kursen die Landessprachen zu erlernen, freuten sich über Begegnungen mit einheimischen Besuchern und arbeiteten auch als freiwillige Helfer für unsere Dorfgemeinschaft. Mendi war später als Angestellter in einer Reinigungsfirma in Bozen tätig und Sall als Tellerwäscher in St. Ulrich. Da ergab sich für Mendi, der vor seiner Ankunft in Italien als Tischler arbeitete, eine Arbeitsgelegenheit in einem Holzverarbeitungsbetrieb in Pon-

tives, er hat nun einen regulären Arbeitsvertrag. Auch Sall wechselte vom Saisonarbeiter zum Angestellten eines Supermarktes. Beide haben Freude an ihrer Arbeit, sie werden von ihren Arbeitsgebern und Arbeitskollegen sehr geschätzt. Durch das Gefühl nützlich zu sein und einen Beitrag für die Gesellschaft leisten zu können, gewinnen sie wieder ein Stück Menschenwürde und Selbstwert zurück.

Nachdem die beiden aufgrund ihrer Asylsituation bzw. wegen ihrer Beschäftigungs- und Verdienstlage die Aufnahmestruktur verlassen mussten, haben sie, im Unterschied zu anderen Asylbewerbern, eine Bleibe in St. Ulrich gefunden. Sie fühlen sich recht wohl hier, betreiben in ihrer Freizeit Sport und knüpfen durch ihre Arbeit langsam auch Kontakte mit den Ortsansässigen. So wie die beiden haben auch andere Asylsuchende eine Anstellung erhalten: diese sind mehrheitlich als Saisonarbeiter im Tourismussektor beschäftigt. Einige von ihnen, die später dazu gekommen sind, besuchen zurzeit gemeinsam mit bereits ansässigen Einwanderern einen Ausbildungskurs zum Hilfskoch oder Housekeeper. Sorgen bereitet ihnen allerdings die neue Asylregelung in Italien. Nach dem neuen Dekret (decreto sicurezza) würden viele ihre Aufenthaltsgenehmigung und dadurch ihren jetzigen Rechtsstatus verlieren. Sie



Beide arbeiteten auch als freiwillige Helfer für unsere Dorfgemeinschaft.



Mendi hat einen regulären Arbeitsvertrag bei einem Holzverarbeitungsbetrieb in Pontives.



Sall ist seit einiger Zeit bei einem einheimischen Supermarkt angestellt.

würden als illegale Einwanderer in Auffangzentren (Centri di Permanenza per il Rimpatrio) aufgenommen werden, um dort auf die Rückführung in ihr Herkunftsland zu warten, die wer weiß wann und ob überhaupt, erfolgen wird.

Als arbeitende Personen mit regulärem Arbeitsvertrag entrichten sie, wie jeder andere Arbeitnehmer, Steuern und Abgaben und zahlen in die Kranken- und Pensionskasse ein.

Sollte sich diese Situation nun ändern, dann müssten wohl einige unter ihnen die Arbeitswelt verlassen und würden bis zu ihrer Rückführung wieder dem Staat zu Lasten fallen. Durch die neue Regelung würden die meisten auch ihr Bleiberecht verlieren, sich dann illegal bei uns aufzuhalten und möglicherweise irgendwo untertauchen.



Bei den Vorbereitungen für den Eisplatz bei Setil.



Auftakt für Netzwerk „Frühe Hilfen Südtirol“

Wo brauchen Eltern in den ersten Jahren professionelle Unterstützung? Welche Angebote gibt es im Bereich der „Frühen Hilfen“ und wie lässt sich die Zusammenarbeit der Dienste verbessern?

Jedes Kind hat das Recht darauf, gesund und umsorgt aufzuwachsen. Manche Eltern benötigen schnelle Unterstützung, deshalb muss es nach der Geburt eines Kindes verbesserte und weitgehende Unterstützungsangebote geben. Von der Landesregierung wurde deswegen das Pilotprojekt „Frühe Hilfen Südtirol“ ins Leben gerufen und Finanzmittel bereitgestellt.

Die Idee der „Frühen Hilfen“ ist es, junge Eltern einfach, schnell und unkompliziert zu unterstützen und ihnen dadurch den Start ins Leben als Familie zu erleichtern. Die Angebote der „Frühen Hilfen“ richten sich nach den Bedürfnissen der Familien. Die vertretenen Fachkräfte aus den Bereichen Gesundheit, Soziales und Erziehung/Bildung waren sich einig, in Südtirol gibt es zwar ein breites Angebot für Eltern und Familien mit Kindern bis zu drei Jahren, viele Eltern haben aber die Suche nach den richtigen Angeboten als einen Spießrutenlauf bezeichnet. Um den Austausch der Dienste untereinander zu verstärken



und schneller und unbürokratischer helfen zu können, sollen vor Ort Netzwerke auf- bzw. ausgebaut werden. Tagesmütter, Kitas, Elki, Kindergärten, Sozialreferenten aus den Gemeinden, Familienberatungsstellen, Psychologischer Dienst, Kinder- und Jugendpsychiatrie, Kinderärzte und

Hausärzte gehören ebenso dazu wie die entsprechenden Angebote der Gesundheits- und Sozialsprengeln, insbesondere die Hebammen- und Mütterberatung sowie die Sozialpädagogische Grundbetreuung und die Aufsuchende Familienarbeit.

Deliberazioni della Giunta Comunale

Le deliberazioni del Consiglio e della Giunta Comunale sono visibili sul sito internet del Comune: www.comune.ortisei.bz.it

Assunzione di un impegno di spese per l'effettuazione del servizio di trasporto pubblico serale Val Gardena Night Bus - anno 2019: la Giunta delibera di fissare come segue i periodi e le date esatte di effettuazione del servizio serale di trasporto pubblico di persone (Val Gardena Night-bus) sul percorso Ortisei/Roncadizza - Selva/Plan per l'anno 2019:
- di venerdì e di sabato dall' 1.01.2019 al 31.03.2019, dall' 1.06.2019 al 13.10.2019 e dall' 1.12.2019 al 31.12.2019;
- di sabato dall' 1.04.2019 al 31.05.2019 e dal 15.10.2019 al 30.11.2019; - ed i giorni 14.10.2019 e 31.12.2019.

La Giunta delibera inoltre di liquidare e pagare al Comune di Selva di Val Gardena l'importo massimo di euro 9.480,00 per il servizio di trasporto serale, dietro presentazione di regolare ripartizione delle spese.

Lavori di sistemazione alla strada di accesso alla zona di espansione C3 - Luca 2 sulla p.f. 988/1 C.C. Ortisei - approvazione progetto esecutivo: la Giunta delibera di approvare in via tecnico-amministrativa tutta la documentazione componente il progetto esecutivo per i lavori di sistemazione della strada di accesso alla zona di espansione C3 – Luca 2

sulla p.f. 988/1 C.C. Ortisei, che prevede per i lavori in parola una spesa complessiva di € 83.300,00 di cui euro 58.792,25 per lavori da eseguire ed euro 24.507,75 per somme a disposizione dell'amministrazione.

Assunzione di un impegno di spesa per il servizio citybus ad Ortisei - anno 2019: la Giunta delibera di approvare in euro 36.520,00 (euro 33.200,00 più euro 3.320,00 per IVA del 10 %) la spesa complessiva massima che il Comune di Ortisei dovrà erogare per il servizio di citybus ad Ortisei durante l'anno 2019.

Senteda generela di Destudafuech de Runcadic

N sada, ai 12 de jené, iel stat la senteda generela dla grupa di Destudafuech de Runcadic tl local dla Cësa dla lies de Runcadic, daldò fova duc i prejënc nviei a na bona cëina tl Hotel Croce d'Oro.



D.m.c. I cumandant Walter Alfarei, I ambolt de Ciastel Andreas Colli, I cumëmber de unëur nuef Karl Marmsoler, I vicecumandant Thomas Rabanser, I unerà Markus Wanker y I ispetëur de raion Christoph Senoner.

Chësta séira ie stata na ucazion per cialé de reviers sun l'atività dl ann 2018, ma ènghe per sté deberieda n cumpania. Sciche ghescé de unëur à l cumandant Walter Alfarei pudù saludé l assesséur provinziel dut. Florian Mussner, per l chemun de Ciastel I ambolt Andreas Colli, l assesséur per i destudafuech y vizeamolt Oswald Karbon y l cunselier cumenel y cumëmber di destudafuech Patrick Bergmeister, n reprejentanza dl raion Bulsan Peter Villgrattner y l ispetëur de raion Christoph Senoner. Prejënc fovel ènghe i cumëmbri de unëur y i atives dla grupa di Destudafuech de Runcadic. I Destudafuech de Runcadic ie responsabli per la frazions ladines dl Chemun de Ciastel: Bula, Runcadic y Sureghes.

La situazion dla grupa

Ala fin dl 2018 ie i Destudafuech de Runcadic metui adum da 35 cumëmbri atifs y 11 cumëmbri de unëur. Karl Marmsoler ie unì

numinà cumëmber de unëur, do che l ie zapà ora do 37 ani dal servisc atif. Per i 25 ani de servisc ie Markus Wanker unì unerà da pert dla Lia di destudafuech provinziela cun la bedaia de merit de arjënt.

Atività

L ann 2018 ie stat n ann cun n grum de ntervënc. I Destudafuech de Runcadic ie unic cherdei de ndut 48 iedesc, cater iedesc tres la sirene y zënza for tres pipser o telefon. Te si relazion à l scrivan Günther Kelder spiegà che di 48 ntervënc iel stat sies iedesc da muever per meldefuech y 42 iedesc per ntervënc de natura tecnica, p.ej. per nzidënc sun la stredes, do temporai, per bespies y nsci inant. Da auzé ora ie stac, l ann passà, dessegur i ntervënc fac per l mené ega da bever sa Bula ai 7 y 8 de merz, l gran meldefuech pra l luech da Spizëch tla nuet danter i 22 y i 23 de auril y i ntervënc per la gran pluieis y l vënt ala fin de utober.

L ie ènghe stat da fé de plu servijes pra festes religëuses, pra la garejedes de Copa dl mond, la Unika y nsci inant.

Ntan l ann iel unì fat 24 proves, de chèles ie da auzé ora la gran prova a livel de valeda metuda a jì dai Destudafuech de Urtijëi, y de plu proves deberieda cun la grupes de Urtijëi y S. Michiel/Ciastel. Chësc ie scialdi mpurtant per miuré la cunlaurazion danter la grupes n cajo de majeri ntervënc ulache l vën cherdà plu grupes. N auter pont scialdi mpurtant che à da nfé cun l'atività ie la festa dla grupa che ie uni ann for ai prims de juni. L ie stat dessegur scialdi n gran lëur per la grupa, mal ie de gran mpurtanza per tré ite i mesuns finanzieie per pudëi purté inant l'atività. N gran de gra ti va tlo sambën ènghe ala man publica, dantaldut al Chemun de Ciastel – ma l sustëni plu mpurtant ie for mo chël che vën ann per ann dala populazion. Tlo n gran de gra da pert de duta la grupa per chësc sustëni.

N laurant de chemun nuef

Dai 10 de setember 2018 ie Markus Wanker da Piciuel laurant dl Chemun de Ciastel. Deberieda cun Andreas Walpoth ie ël responsabl per la frazions ladines. Ti on fat n valgun dumandes.

Markus, pudëis'a Vo Ve prejenté n curt ?

Son Markus Wanker, de Runcadic, 43 ani y dant menovi ora buandes per na firma dl luech. É töt pert al cuncors, la à butà y dai 10 de setember ei scumencia l lëur nuef.

Vo laurëis sén bele da n valgun mënsc. Co cëla pa ora n di de lëur tipich?

L lëur depënd scialdi dala sajons, d'instà ie l sië mpurtant, l ie da puzené la salieries per auté l'ega de streda (ocheres), dantaldut sce n sà che l unirà la plueia o n temporal, l ie da cuncé i banc y n.i.

D'inviern depëndel dal tëmp y dala temperatures. Chësc inviern ons bele abù doi iedesc plueia dlaceda, coche n dij, iló muessen jì pernanche la va a stierder sel y giara. Canche l näiv iel da jì a palé la stredes, nëus on doi cudries y na fres. Uni segonda ena ons ie y Andreas da vester da garat per l servisc, chël uel dì che sce l éssa da nevëi messons muever daduman abenëura a palé la stredes.

Per ce raion sëis'a Vo Andreas responsabli?

Pra l raion de nosta cumpetënza toca Bula, Runcadic, Suregħes, nchin ta Mulin d'Odum

y da lender ite nchin ta Ciulé y ju nchin ja Tlesura. Dala ncrujeda iló nchin ta Saltria ie la streda d'inviern stluta.

Nce sce ne laurëis mo nia tan giut ulëssi mpo Ve damandé n giudize.

L lëur me plej, l ie scialdi da variazion. Datrai fejen n program per l di do, ma pona vëniel de nuet n temporal y n muessa fé dut zeché d'auter. Uni tant messons jì ora a Ciastel a judé, sce i ne ti la fej nia a fé cér lëures, y datrai vën ëi da laora ite a nes judé a nëus. Dut ntëur sons scialdi cuntënt.



Markus y Andreas cun la cudria.

Ulëis'a Ve prejenté?

Sëis'a na lia de Runcadic o Bula y chirëis a cumëmbri nueves? Ëis'a organisà na blòta festa, na manifestazion garateda o n curs

interessant? Pona mandëde ite nfurmazions, tesç y fotografies ala redazion dla Plata de Gherdëina. Publicon gën dut cie che à da

nfé cun Vosta lia. Pudëis cherdé su l nr. 338 4707489 o mandé na mail a platadeg@gmail.com.



Concessioni edilizie rilasciate a novembre/dicembre 2018

ORTISEI

Kelder Judith – Schenk Arturo: progetto di variante per la costruzione di un edificio agricolo – Via Grohmann

Demetz Enrico Giovanni – Zanotelli Mariarosa: progetto per la demolizione e ricostruzione della baita esistente – Via Cuca

Oberkofler Thomas: progetto per la costruzione di una tettoia – Via Sacun

Kostner Romed: progetto di variante per l'ampliamento dell'appartamento esistente al piano terra della casa di civile abitazione "Limbela" – Via Cuca

Knottner Maria Gertrud – Kostner Emil Josef – Kostner Tamara: progetto per la costruzione di un garage interrato ai sensi dell'art. 124 della L.P. 11.08.1997, n.13 ed il cambio di destinazione d'uso del garage esistente con ampliamento dell'appartamento al piano terra – Via Sobosch

Funivie Seceda s.p.a.: progetto per la posa di condutture per infrastrutture di diversi servizi da "Funes" a "Cuca"

Moroder Monica – Rabensteiner Alois – Stadler K.G. des Dr. Peter Stadler & Co.: progetto di variante per la demolizione e ricostruzione di una casa di civile abitazione – Via Rezia

Rifesser Annamaria Cristina – Troiola Fabio: progetto per la demolizione e ricostruzione di un muro – Via Rezia

Perathoner Fabio Martin: progetto di variante per la costruzione di una casa plurifamiglia – Via Cademia

Edyna s.r.l.: progetto per la costruzione di una cabina per l'energia elettrica - Val d'Anna

Moroder Juna: progetto per la ristrutturazione del

sottotetto esistente e la costruzione di una veranda – Via Roma

Mussner Helga Georgina: progetto per la demolizione e ricostruzione della casa di civile abitazione – Via Mureda

Vallazza Stefan: progetto per il risanamento di un appartamento con ampliamento di un'apertura di finestra presso l'edificio residenziale – Via Sciron
Mahlknecht Teo: progetto per il risanamento energetico e l'ampliamento dell'edificio esistente – Via Rezia

Vinatzer Gabriella: progetto per il cambio destinazione d'uso da laboratorio/negozi a ristorante "Pizzeria Saskia" – Via Purger

Runggaldier Lorenzo – Runggaldier Arturo: progetto per la ristrutturazione interna e opere di manutenzione straordinaria dei locali attigui al piano scantinato della casa di abitazione esistente – Via Purger

Kostner Edelberto Ermanno: progetto per la realizzazione di un poggio al piano primo sul prospetto sud – Via Sobosch

Rabensteiner Alois – Moroder Monica – Stadler K.G. des Dr. Peter Stadler & Co.: secondo progetto di variante per la demolizione e ricostruzione di una casa di civile abitazione - Via Rezia

S. CRISTINA

Gräber Barbara – Gräber Anton Nikolaus – Plierger Cristina Barbara: ampliamento della casa d'abitazione situata sulla p.ed. 1162: concessione edilizia per i lavori non ultimati – Str. Pana 52–54
Demetz Alex – Demetz Tamaris – Demetz Daniela: demolizione del fienile e ricostruzione con cambiamento della destinazione d'uso da

agricola in casa di abitazione convenzionata – Str. Col da Mëssa

Comune di S. Cristina: risanamento del ponte "Mulin d'Odum" – Str. Mulin d'Odum

Comploj Alexander Johann: costruzione di un abbaino presso l'edificio esistente p.ed. 1537 – Str. Dursan 1/H

Ploner Arnoldo Antonio Mariano – Ploner Simon – Ploner Martin – Ploner Erwin: seconda variante alla costruzione di una casa di civile abitazione nella zona residenziale d'espansione "Scimenon" – Str. Sacun

Pezzei Mirko – Pezzei Roberto: prima variante al progetto per l'ampliamento qualitativo del Residence "Ornella": realizzazione di una tettoia – Str. J.Skasa 18

Demetz Michael: prima variante al progetto per l'ampliamento e la riqualificazione energetica della casa di abitazione con affittacamere "Salieta" – Str. Plesdinaz 49/B

CASTELROTO

Aimo Immobilien s.r.l.: ristrutturazione interna P.M. 10 (appartamento) e P.M. 36 (garage) su p.ed. 4703 – Via Minert 6/2

Beton Eisack s.r.l.: interventi mediante riporto di materiale – Via Minert 8

Comune Ortisei: rinnovamento acquedotti "Cunfin"

Ajdini Nertila: modifiche interne ed esterne alla facciata e all'appartamento – Via Passua 34

Quorum S.G.R.P.A. – Fondo "Q1": prima variante realizzazione di una casa d'abitazione sul lotto F3 nella zona di espansione C-3 Passberg Roncadizza

CUMPLÌ DI ANI

URTIJËI

Eugenio Obletter – Juaut (80) ai 16.02.

Emma Gaisler vëidua Dorfmann – Zigger (80) ai 17.02.

Erta Elfrieda Pitscheider vëidua Schmalzl – de Menza (80) ai 18.02.

Haxhi Masha (80) ai 20.02.

Josef Perathoner – Lip (85) ai 02.02.

Edwin Filip Franz Demetz – Pilat (85) ai 09.02.

Johann Moroder – dl Mëune (92) ai 26.02.

Otto Edmund Delago – dutor (94) ai 16.02.

S. CRISTINA

Roberto Runggaldier – de Aldoss (81) ai 05.02.

Maria Insam – dl Ambolt (81) ai 08.02.

Emilio Insam – da Inaz (81) ai 16.02.

Giovanna Runggaldier – Coi (83) ai 28.02.

Maria Ottilia Senoner – Cësa Anospe (85) ai 09.02.

Emilie Margarethe Demetz – Maciaconi (85) ai 15.02.

Anna Maria Stuffer – Puntea (86) ai 08.02.

Ilda Mersa – Garni Puez (86) ai 20.02.

Ottone Pitscheider – L Ucel (87) ai 19.02.

Jolanda Francone – dl Pech (87) ai 27.02.

Carolina Walburga Schenk – Mauron (90) ai 24.02.

Luisa Ottilia Skasa – dl Skasa (97) ai 12.02.

CIASTEL

Irene Mahlknecht vëidua Mahlknecht (89) ai 12.02.

Anna Maria Demetz vëidua Bernardi – Hotel Grödner Hof (92) ai 16.02.

Lidia Prugger vëidua Stuflessner (86) ai 19.02.

Clara Schenk vëidua Holzknecht (85) ai 22.02.

NASCIUI

URTIJËI

Kiara Victoria Castandeda

Arriaga ai 03.11.

Emy Stuffer ai 10.11.

Anastasia Moroder ai 16.11.

Damian Moroder ai 23.11.

Leonie Lechner ai 17.12.

Sara Genete ai 19.12.

Timo Delago ai 19.12.

Matia Kerschbaumer ai 21.12.

Jakob Lageder ai 23.12.

S. CRISTINA

David Comploj ai 19.11.

Ayleen Demetz ai 30.11.

Lisa Bisognin ai 02.12.

CIASTEL

Mauro Caldarola ai 31.12.

MORC

URTIJËI

Rolf Dieter Grübel (54) ai 03.11.

Elfrieda Wörnhardt vëidua Sanoner – Mauriz (95) ai 05.11.

Anna Stuffer vëidua Mairhofer – Sabedin (84) ai 15.11.

Giuseppe Penazzi (78) ai 23.11.

Editta Marsoner Prinoth – Brida (77) ai 28.11.

Alberta Oliva Maria Senoner vëidua Bernardi – Alësc (78) ai 08.12.

Margherita Demetz vëidua Kostner – Cademia (88) ai 20.12.

Georg Josef Maria

Großrabatscher – de Nicolo (67) ai 29.12.

S. CRISTINA

Luigi Runggaldier – Runcaudië (92) ai 28.11.

Maria Cristina Goller – Greva (93) ai 05.12.

Ida Caterina Holzknecht (89) ai 09.01.

CIASTEL

Viktor Kostner (83) ai 12.12.

Maria Pancheri vëidua Hell (93) ai 01.01.

Manifestazions



21 de fauré

20:30

Urtijëi
Cësa de Cultura
Luis Trenker

www.jmgconcert.it

Canadian Brass - Cunzert di Jëuni de Mujiga de Gherdëina



28 de fauré

20:30

Urtijëi
Cësa per Jëuni,
Ert y Cultura

Nëus Jëuni Gherdëina



5 de merz

21:15

S. Cristina
Raion Bénuni

www.santacristinaski.com

Foto:Werner Dejori

di	ëura	luech	post	manifestazion	metù a jì da
06.02.	16:30 - 18:00	S. Cristina	Purtoi Col Raiser	Unì ju per pista cun i chentli	Scola de schi & Snowboard S. Cristina
09.02.	Dut l di	Urtijëi	Palmer	Val Gardena Ski Cach	Scola de schi de Urtijëi
13.02.	20:30	Urtijëi	Cësa de cultura	Cunzert dla 52ejima sajon cun l'Orchestra Haydn	Jëuni de mujiga de Gherdëina
14.02.	18:00	Urtijëi	Palmer	Unì ju per pista cun i chentli	Scola de schi Saslong
19.02.	20:00 - 22:00	S. Cristina	Pana	Pudejé a tèmp de luna colma	Ski Club Gherdëina
20.02.	16:30 - 18:00	S. Cristina	Purtoi Col Raiser	Unì ju per pista cun i chentli	Scola de schi & Snowboard S. Cristina
21.02.	20:30	Urtijëi	Cësa de cultura	Conzert dla 52ejima sajon cun la grupa "Canadian Brass"	Jëuni de mujiga de Gherdëina
21.02.	21:15	Urtijëi	Palmer	The Ultimate Light And Ski Show!	Scola de schi de Urtijëi
28.02.	21:15	Urtijëi	Palmer	Carnival Ski Show	Scola de schi de Urtijëi
04.03.-08.04.	16:00 - 19:00	Urtijëi	Cësa de paussa	Curs de preparazion ala nasciuda - for de lunesc - Iscrizioni: CUPP centro unico prenotazione provinciale: tel. 0471 457457 e-mail:prenotazione.bz@asdaa.it ëifoma 0471/797778, assistënta sanitera: 0471/794290	Servisc saniter Gherdëina
05.03.	21:15	S. Cristina	Zënter dl luech	Gran Skishow de Carnesià dla 3 scoles de schi de Gherdëina	Lia per l turism S. Cristina y Scola de schi S. Cristina

Impressum

Herausgeber: Longo AG – Ermächtigung des Landesgerichtes Bozen Nr. 5/2017

Adresse: J-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen, E-Mail: info@longo.media

Verantwortlich im Sinne des Pressegesetzes: Norbert Vieider

Redaktion: Richard Mair, Ivan Senoner, Klaus Kaserer, Patrick Bergmeister, Moritz Demetz, Tobia Moroder, Gerda Runggaldier, Luis Stuffer, Lara Moroder, Manuel Kasslatter

Adresse Redaktion: Gemeinde St. Ulrich, Romstraße 2, I-39046 St. Ulrich

Fotos: Redaktion, Gemeinde St. Christina, Gemeinde St. Ulrich, Gemeinde Kastelruth

Grafik, Layout und Druck: Longo AG, J-Kravogl-Straße 7, I-39100 Bozen

E-Mail an Redaktion: platadeg@gmail.com